



CHAPITRE 81

CHAPTER 81

Loi constituant la Commission des écoles catholiques de Chomedey

An Act to incorporate the Catholic School Commission of Chomedey

[Sanctionnée le 28 mai 1964]

[Assented to 28th May 1964]

Préambule.

ATTENDU que la corporation "Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Chomedey, dans le comté de Laval" a, par sa pétition, représenté:

Que la cité de Chomedey, constituée par la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 115, a été formée par la fusion de la ville de l'Abord-à-Plouffe, la ville de Renaud et la cité de Saint-Martin;

Qu'au moment de cette fusion, les trois municipalités scolaires suivantes existaient sur son territoire: l'Abord-à-Plouffe, Saint-Martin et Renaud;

Que le nom de la municipalité scolaire de l'Abord-à-Plouffe a été changé en celui de la municipalité scolaire de Chomedey le 17 novembre 1963;

Que ces trois municipalités scolaires existent encore et que le territoire de la cité de Chomedey est compris dans le leur;

Qu'il serait avantageux que ces trois municipalités scolaires soient fusionnées et qu'une nouvelle commission scolaire ayant juridiction sur le territoire de ces trois municipalités scolaires réunies, soit constituée;

Attendu qu'il y a lieu de faire droit aux demandes contenues dans sa pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

WHEREAS "The School Commissioners for the municipality of Chomedey, in the county of Laval" has, by its petition, represented:

That the city of Chomedey, incorporated by the act 9-10 Elizabeth II, chapter 115, was constituted by the amalgamation of the town of l'Abord-à-Plouffe, the town of Renaud and the city of Saint-Martin;

That at the time of such amalgamation, the following three school municipalities existed within its territory: l'Abord-à-Plouffe, Saint-Martin and Renaud;

That the name of the school municipality of l'Abord-à-Plouffe was changed, on the 17th of November 1963, to that of the school municipality of Chomedey;

That such three school municipalities still exist and the territory of the city of Chomedey is comprised within their territory;

That it would be advantageous that such three school municipalities be amalgamated and a new school board constituted with jurisdiction over the territory of such three school municipalities combined;

Whereas it is expedient to grant the prayers contained in its petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Nouvelle municipalité scolaire.	<p>1. Le territoire actuel des municipalités scolaires de Chomedey, de Saint-Martin et de Renaud dans la cité de Chomedey, comté de Laval, constitue une nouvelle municipalité scolaire distincte, pour les catholiques seulement, sous le nom de la municipalité scolaire de Chomedey.</p>	<p>1. The present territory of the school municipalities of Chomedey, Saint-Martin and Renaud, in the city of Chomedey, county of Laval, shall form a new and separate school municipality, for Catholics only, under the name of the school municipality of Chomedey.</p>
Constitution.	<p>2. Les commissaires d'écoles catholiques de cette nouvelle municipalité scolaire forment une corporation sous le nom de "La Commission des écoles catholiques de Chomedey", et celle-ci remplace les corporations suivantes: "Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Chomedey, dans le comté de Laval", "Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Martin, dans le comté de Laval" et "Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Renaud, dans le comté de Laval".</p>	<p>2. The Catholic school commissioners of such new school municipality shall constitute a corporation under the name of "The Catholic School Commission of Chomedey", which shall replace the following corporations: "The school commissioners for the municipality of Chomedey, in the county of Laval", "The school commissioners for the municipality of Saint-Martin, in the county of Laval" and "The school commissioners for the municipality of Renaud, in the county of Laval".</p>
Nom.		
Dispositions applicables.	<p>3. Cette nouvelle municipalité scolaire est régie par des commissaires d'écoles catholiques suivant la Loi de l'instruction publique (Statuts refondus, 1941, chapitre 59) sauf dans la mesure où la présente loi ordonne autrement.</p>	<p>3. Such new school municipality shall be governed by Catholic school commissioners, in accordance with the Education Act (Revised Statutes, 1941, chapter 59) except where this act provides otherwise.</p>
Succession.	<p>4. La Commission des écoles catholiques de Chomedey est investie de tous les droits des commissions scolaires fusionnées et chargée de toutes leurs obligations.</p>	<p>4. The Catholic School Commission of Chomedey is vested with all the rights of the amalgamated school boards and charged with all their obligations.</p>
Règlements, etc., continués.	<p>5. Tous les règlements, résolutions, procès-verbaux, rôles d'évaluation, rôles de perception, et autres actes des commissions scolaires fusionnées par la présente loi continuent d'avoir leur plein effet et restent en vigueur jusqu'à ce qu'ils soient modifiés ou abrogés par la nouvelle commission, conformément à la Loi de l'instruction publique (Statuts refondus, 1941, chapitre 59).</p>	<p>5. All by-laws, resolutions, minutes, valuation rolls, collection rolls and other acts of the school boards amalgamated by this act shall continue to have full effect and shall remain in force until amended or repealed by the new board in conformity with the Education Act (Revised Statutes, 1941, chapter 59).</p>
Taux de la taxe.	<p>6. Nonobstant l'article 5, le taux de la taxe dans le territoire de l'ancienne municipalité scolaire de Renaud est fixé à \$1.25 par cent dollars d'évaluation, pour une période de deux ans à compter du 1er juillet 1964.</p>	<p>6. Notwithstanding section 5, the rate of the tax in the territory of the former school municipality of Renaud shall be fixed at \$1.25 per one hundred dollars of valuation, for a period of two years from the 1st of July 1964.</p>
1960-61, c. 115, a. 33, remp. pour fins scolaires.	<p>7. L'article 33 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 115, est remplacé pour fins scolaires par le suivant:</p>	<p>7. Section 33 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 115, is replaced for school purposes by the following:</p>

New school municipality.

Corporation.

Name.

Provisions to apply.

Succession.

Existing by-laws, etc.

Rate of tax.

1960-61, c. 115, s. 33, replaced for schools.

S.R.,
c. 233, a.
522, mod.
pour cité.

“**33.** L'article 522 de la Loi des cités et villes est modifié pour la cité

a) en remplaçant le deuxième alinéa par le suivant:

“Telle terre ne peut être évaluée à plus de cent dollars l'arpent si elle a une superficie de cinq arpents ou plus.”;

b) en ajoutant après le quatrième alinéa le suivant:

“Si, après que les terres ci-avant mentionnées ont fait l'objet d'une transaction ayant pour effet d'en transférer la propriété à une personne, société ou corporation qui les ont acquises, pour fin de lotissement, de développement domiciliaire, industriel ou commercial, de spéculation ou d'opérations immobilières quelconques, les susdites terres doivent être reprises par le cultivateur, par le moyen d'une dation volontaire en paiement, ou d'un jugement ordonnant la dation en paiement, le cultivateur ne sera tenu de payer les arrérages de taxes non payées par l'acheteur, s'il y a lieu, et ensuite les taxes, que suivant les dispositions des trois premiers alinéas du présent article.”

Terres
reprises
par culti-
vateurs.

Secré-
taires-tré-
sorières.

8. Le secrétaire-trésorier de la corporation Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Chomedey, dans le comté de Laval, devient le secrétaire-trésorier de la Commission des écoles catholiques de Chomedey jusqu'au premier octobre 1964 et le secrétaire-trésorier de la corporation Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Martin, dans le comté de Laval, et le secrétaire-trésorier de la corporation Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Renaud, dans le comté de Laval, en deviennent assistants-secrétaires-trésoriers jusqu'à cette date; les fonctionnaires et employés des trois commissions scolaires fusionnées au moment de la sanction de la présente loi, autres que les membres du personnel enseignant, restent en fonction jusqu'au premier octobre 1964.

Commis-
saires.

9. La corporation scolaire constituée par l'article 2 est composée de cinq commissaires qui seront élus en août 1964 et par la suite, conformément à la loi générale.

“**33.** Section 522 of the Cities and Towns Act is amended for the city

a. by replacing the second paragraph by the following:

“Such land cannot be valued at more than one hundred dollars per arpent if it has an area of five arpents or more.”;

b. by adding after the fourth paragraph the following:

“If, after the above mentioned lands were the subject of a transaction the effect of which is to transfer the ownership thereof to a person, firm or corporation acquiring the same for subdivision into lots, for housing, industrial or commercial development or for speculation or any real estate operations, the said lands must be taken back by the farmer, through voluntary giving in payment, or a judgment ordering the giving in payment, the farmer shall not be bound to pay the arrears of taxes unpaid by the purchaser, if any, and thereafter the taxes, except in accordance with the provisions of the first three paragraphs of this section.”

R.S.,
c. 233, s.
522, am.
for city.

Valuation.

Land
taken
back by
farmer.

8. The secretary-treasurer of The school commissioners for the municipality of Chomedey, in the county of Laval, shall become the secretary-treasurer of The Catholic School Commission of Chomedey until the first of October 1964, and the secretary-treasurer of The school commissioners for the municipality of Saint-Martin, in the county of Laval, and the secretary-treasurer of The school commissioners for the municipality of Renaud, in the county of Laval, shall become assistant-secretary-treasurers thereof until such date; the officers and employees of the three amalgamated school boards at the time of the sanction of this act, except the members of the teaching staff, shall remain in office until the first of October 1964.

Secretary-
treasurers.

9. The school corporation constituted by section 2 shall consist of five commissioners who shall be elected in August 1964 and subsequently in conformity with the general law.

Commis-
sioners.

- Quartiers.** Le territoire de la municipalité scolaire constituée par l'article 1 est divisé, pour les fins de l'élection des commissaires, en cinq quartiers identifiés par numéro et comprenant chacun une partie du territoire de ladite municipalité scolaire comme l'indique l'annexe de la présente loi.
- Wards.** The territory of the school municipality constituted by section 1 shall be divided, for the purposes of the election of the commissioners, into five wards identified by numbers, each comprising a portion of the territory of the said school municipality as indicated in the schedule to this act.
- Élection.** Les électeurs de chacun des quartiers élisent un commissaire comme si chaque quartier était une municipalité scolaire distincte.
- Election.** The electors of each of such wards shall elect one commissioner as if each ward were a separate school municipality.
- Pouvoirs.** La commission scolaire constituée par la présente loi peut, après la première élection, se prévaloir des pouvoirs prévus aux articles 127 et 128 de la Loi de l'instruction publique.
- Powers.** The school board constituted by this act may avail itself, after the first election, of the powers provided in sections 127 and 128 of the Education Act.
- S.R., c. 59, a. 129, temporairement pour la corpt.** **10.** L'article 129 de la Loi de l'instruction publique est remplacé, pour la Commission des écoles catholiques de Chomedey, jusqu'aux premières élections du mois d'août 1964, par le suivant:
- R.S., c. 59, s. 129, replaced for board, pro tem.** **10.** Section 129 of the Education Act is replaced, for The Catholic School Commission of Chomedey, until the first election in the month of August 1964, by the following:
- Liste des électeurs.** "129. Avant le 15 juin 1964, le secrétaire-trésorier de la corporation Les Commissaires d'écoles pour la municipalité de Chomedey, dans le comté de Laval, en collaboration avec les secrétaires-trésoriers de Les Commissaires d'écoles pour la municipalité de Renaud, dans le comté de Laval, et de Les Commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Martin, dans le comté de Laval, dresse pour chaque quartier de la municipalité constituée par la loi 12-13 Elizabeth II, chapitre 81, une liste des personnes qui ont la qualité d'électeur."
- Electoral list.** "129. Before the 15th of June 1964, the secretary-treasurer of The school commissioners for the municipality of Chomedey, in the county of Laval, in collaboration with the secretary-treasurers of The school commissioners for the municipality of Renaud, in the county of Laval, and The school commissioners for the municipality of Saint-Martin, in the county of Laval, shall prepare for each ward of the municipality constituted by the act 12-13 Elizabeth II, chapter 81, a list of the persons qualified as electors."
- S.R., c. 59, a. 131, temporairement pour la corpt.** **11.** L'article 131 de la Loi de l'instruction publique est remplacé, pour la Commission des écoles catholiques de Chomedey, jusqu'aux élections du mois d'août 1964, par le suivant:
- R.S., c. 59, s. 131, replaced for board, pro tem.** **11.** Section 131 of the Education Act is replaced, for The Catholic School Commission of Chomedey, until the election in the month of August 1964, by the following:
- Dépôt de la liste.** "131. La liste des électeurs est déposée le 15 juin 1964 au bureau du secrétaire-trésorier de la corporation Les Commissaires d'écoles pour la municipalité de Chomedey, dans le comté de Laval qui donne immédiatement avis public de tel dépôt."
- Deposit.** "131. The electoral list shall be deposited on the 15th of June 1964 at the office of the secretary-treasurer of The school commissioners for the municipality of Chomedey, in the county of Laval who shall forthwith give public notice of such deposit."
- S.R., c. 59, a. 132, temporairement pour la corpt.** **12.** L'article 132 de la Loi de l'instruction publique est remplacé, pour la Commission des écoles catholiques de
- R.S., c. 59, s. 132, replaced for board, pro tem.** **12.** Section 132 of the Education Act is replaced, for The Catholic School Commission of Chomedey, until the election

Chomedey, jusqu'aux élections du mois d'août 1964, par le suivant:

Secrétaire spécial.

“**132.** Si le 15 juin 1964, le secrétaire-trésorier n'a pas dressé et déposé la liste des électeurs ou n'a pas donné l'avis requis par l'article 131, le ministre de l'éducation peut nommer un secrétaire spécial pour préparer la liste des électeurs, la déposer, et en donner avis public aux frais de la corporation Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Chomedey, dans le comté de Laval.”

S.R., c. 59, a. 151, remp. *pro temp.* pour la corpt.

13. L'article 151 de la Loi de l'instruction publique est remplacé, pour la Commission des écoles catholiques de Chomedey, pour l'année 1964 seulement, par le suivant:

Date des élections.

“**151.** Sauf le cas prévu au deuxième alinéa de l'article 79, l'élection de commissaires et de syndic d'écoles a lieu le deuxième lundi d'août de chaque année ou si ce jour est férié le jour juridique suivant.”

S.R., c. 59, a. 151b, remp. *pro temp.* pour la corpt.

14. L'article 151b de la Loi de l'instruction publique est remplacé, pour la Commission des écoles catholiques de Chomedey, pour l'année 1964 seulement, par le suivant:

Mise en candidature.

“**151b.** La mise en candidature à la charge de commissaire ou de syndic d'écoles a lieu le premier lundi d'août, chaque année, de midi à deux heures de l'après-midi. Si ce jour est férié, elle a lieu aux mêmes heures le jour juridique suivant.

Avis public.

Le président d'élection est tenu d'annoncer la date, l'heure et le lieu de la mise en candidature par avis public donné au moins sept jours francs à l'avance.”

Dispositions transitoires.

15. Les commissaires d'écoles des corporations suivantes: Les Commissaires d'écoles pour la municipalité de Chomedey, dans le comté de Laval, Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Martin, dans le comté de Laval et Les Commissaires d'écoles pour la municipalité de Renaud, dans le comté de

in the month of August 1964, by the following:

“**132.** If on the 15th of June 1964 the secretary-treasurer has not prepared and deposited the electoral list, or has not given the notice required by section 131, the Minister of Education may appoint a special secretary to prepare, deposit and give public notice of such list at the expense of The school commissioners for the municipality of Chomedey, in the county of Laval.”

13. Section 151 of the Education Act is replaced, for The Catholic School Commission of Chomedey, for the year 1964 only, by the following:

“**151.** Except in the case provided for in the second paragraph of section 79, the election of school commissioners and trustees shall be held on the second Monday in August in each year or, if that day is a holiday, on the following juridical day.”

14. Section 151b of the Education Act is replaced, for The Catholic School Commission of Chomedey, for the year 1964 only, by the following:

“**151b.** The nomination of candidates for office as school commissioners or trustees shall be held on the first Monday in August, each year, from noon to two o'clock in the afternoon. If that day is a holiday, it shall be held at the same hours on the next juridical day.

The returning-officer shall announce the date, time and place of the nomination of candidates by public notice given at least seven clear days beforehand.”

15. The school commissioners of the following corporations: The school commissioners for the municipality of Chomedey, in the county of Laval, The school commissioners for the municipality of Saint-Martin, in the county of Laval, and The school commissioners for the municipality of Renaud, in the county of Laval,

Laval dont le mandat se terminerait autrement en juin 1964, restent en fonction jusqu'au premier août 1964 et l'année financière de chacune de ces corporations est prolongée jusqu'au premier août 1964.

whose term of office would otherwise terminate in June 1964, shall remain in office until the first of August 1964, and the fiscal year of each of such corporations shall be extended until the first of August 1964.

Entrée en
vigueur.

16. La présente loi entre en vigueur le premier août 1964 sauf les articles 10 à 12 et l'article 15 qui entrent en vigueur le jour de sa sanction.

16. This act shall come into force on the first of August 1964, except sections 10 to 12 and section 15 which shall come into force on the day of its sanction. Coming
into force.

ANNEXE

Description technique du territoire de la Commission des écoles catholiques de Chomedey.

Un territoire comprenant en se référant au cadastre officiel de la paroisse de Saint-Martin, les lots ou parties de lots et leurs subdivisions présentes et futures ainsi que leurs chemins, ruelles, rues ou parties d'iceux renfermées dans les limites des cinq quartiers suivants à savoir:

Quartier numéro 1:

Partant d'un point situé sur la limite nord-ouest actuelle du quartier de l'Abord-à-Plouffe étant le coin ouest du lot numéro 1; de là, successivement les lignes et démarcations suivantes en continuité les unes des autres: partie de la limite nord-ouest actuelle du quartier de l'Abord-à-Plouffe en suivant une ligne brisée limitant au nord-ouest les lots numéros 1, 2, 3, 3A, 3B, 3C, 11, 10, 12, 16A, 17A, 28 et 29; de là, vers le sud-est entre les lots numéros 29 et 41 jusqu'au coin est du lot numéro 29; la limite sud-est des lots numéros 41 et 42; vers le nord-ouest suivant la ligne séparant les lots numéros 42 et 43 jusqu'au coin ouest du lot numéro 43; une ligne brisée limitant vers l'est, vers le sud-est et vers le sud suivant les directions qu'elle prend, les lots 506, 505, 500, 499, 498 et 494 jusqu'à la limite actuelle du quartier Saint-Martin étant le coin est du lot numéro 494; la limite nord-est du lot numéro 494; le côté sud-est du chemin Haut-Saint-Martin jusqu'au prolongement de la ligne sud-ouest du lot 495; le dit prolongement et la dite ligne sud-

SCHEDULE

Technical description of the territory of the Catholic School Commission of Chomedey.

A territory comprising, with reference to the official cadastre of the parish of Saint-Martin, the lots or parts of lots and their present and future subdivisions as well as their roads, lanes or parts thereof enclosed within the limits of the five following wards, to wit:

Ward Number 1:

Starting at a point situated on the present northwest limit of Abord-à-Plouffe ward, being the west corner of lot number 1; thence successively the following lines and demarcations: part of the present northwest limit of Abord-à-Plouffe ward along a broken line bounding on the northwest lots numbers 1, 2, 3, 3A, 3B, 3C, 11, 10, 12, 16A, 17A, 28 and 29; thence, to the southeast between lots numbers 29 and 41 to the east corner of lot number 29; the southeast boundary of lots numbers 41 and 42; to the northwest along the dividing line between lots numbers 42 and 43 to the west corner of lot number 43; a broken line bounding to the east, southeast and south in the directions that it takes, lots 506, 505, 500, 499, 498 and 494 to the present limit of Saint-Martin ward being the east corner of lot number 494; the northeast boundary of lot number 494; the southeast side of Haut-Saint-Martin road to the prolongation of the southwest line of lot 495; the said prolongation and the said southwest line of lot 495; the southeast line of lots numbers

ouest du lot 495; la ligne sud-est des lots numéros 579, 580, 583 et 584; vers le sud-est suivant la ligne séparant les lots numéros 468 et 425 jusqu'au coin sud du lot numéro 425; la ligne sud-est du lot numéro 425; la ligne nord-est du lot numéro 425 jusqu'à son prolongement traversant le chemin du Petit Bois; la ligne sud-est des lots numéros 593, 595A, 596, 597, 598 et 599; vers le sud-est, la ligne sud-ouest du lot 376; la ligne sud-est des lots numéros 376, 375, 374, 373, 372, 370, 369, 364, 361, 360, 359, 358, 357, 356, 355, 354, 353, 352, 351, 350, 349, 348, 347 et 345, traversant le lot numéro 676 (Chemin de Fer de la Colonisation du Nord); la ligne sud-est des lots numéros 345, 344, 343, 342, 341, 336, 334 et 332; la ligne séparant les lots numéros 332 et 329 jusqu'au coin nord-ouest de la cité de Pont-Viau; vers le nord-est suivant la limite nord-ouest de la cité de Pont-Viau traversant les lots numéros 329, 328-1 et 308-1; vers le sud-est entre deux parties des lots numéros 308-1, 308-2 et 308-3 suivant une limite nord-est de la cité de Pont-Viau; vers le nord-est suivant une partie de la ligne sud-est des lots numéros 308-3, et la ligne sud-est des lots 307, 306, 305, 304 et 301; la ligne nord-est du lot numéro 301; vers le sud-ouest suivant la ligne nord-ouest des lots numéros 301, 304, 307A et 308-1, jusqu'à son point de rencontre avec le coin sud du lot numéro 312; de là, suivant l'axe du ruisseau jusqu'à son point de rencontre avec le lot numéro 329; vers le nord-ouest suivant la ligne nord-est du lot numéro 329 et son prolongement jusqu'au côté nord-ouest du chemin Haut-Saint-Martin; de là, vers le sud-ouest suivant le dit côté nord-ouest jusqu'à la ligne séparative des lots numéros 334 et 332; de là, vers le nord-ouest ledit prolongement et la ligne séparative des lots numéros 334 et 332 jusqu'au coin nord du lot numéro 334; de là, vers l'ouest suivant la ligne nord-ouest des lots numéros 334, 336 et 337 prolongée à travers les lots numéros 676 (Chemin de Fer de la Colonisation du Nord) et 645 et dans la ligne nord-ouest des lots numéros 339 et 343 jusqu'au coin nord du lot numéro 639; vers le sud-est suivant la ligne séparant les lots numéros 639 et 343 jusqu'au coin sud-est du lot numéro 639; vers le

579, 580, 583 and 584; southeastward along the dividing line between lots numbers 468 and 425 to the south corner of lot number 425; the southeast line of lot number 425; the northeast line of lot number 425 to its prolongation across the Petit Bois road; the southeast line of lots numbers 593, 595A, 596, 597, 598 and 599; southeastward, the southwest line of lot 376; the southeast line of lots numbers 376, 375, 374, 373, 372, 370, 369, 364, 361, 360, 359, 358, 357, 356, 355, 354, 353, 352, 351, 350, 349, 348, 347 and 345, crossing lot number 676 (Northern Colonization Railway), the southeast line of lots numbers 345, 344, 343, 342, 341, 336, 334 and 332; the dividing line between lots numbers 332 and 329 to the northwest corner of the city of Pont-Viau; to the northeast along the northwest limit of the city of Pont-Viau crossing lots numbers 329, 328-1 and 308-1; to the southeast between two parts of lots numbers 308-1, 308-2 and 308-3 along a northeast limit of the city of Pont-Viau; to the northeast along a part of the southeast line of lot number 308-3 and the southeast line of lots 307, 306, 305, 304 and 301; the northeast line of lot number 301; southwestward along the northwest line of lots numbers 301, 304, 307A and 308-1, to its meeting point with the south corner of lot number 312; thence, along the centre of the brook to its meeting point with lot number 329; to the northwest along the northeast line of lot number 329 and its prolongation to the northwest side of the Haut-Saint-Martin road; thence, to the southwest along the said northwest side to the dividing line between lots numbers 334 and 332; thence, to the northwest the said prolongation and the dividing line between lots numbers 334 and 332 to the north corner of lot number 334; thence, to the west along the northwest line of lots numbers 334, 336 and 337 extended across lots numbers 676 (Northern Colonization Railway) and 645 and along the northwest line of lots numbers 339 and 343 to the north corner of lot number 639; to the southeast along the dividing line between lots numbers 639 and 343 to the southeast corner of lot number 639; to the southwest along the northwest line of lots numbers 344,

sud-ouest suivant la ligne nord-ouest des lots numéros 344, 345 et 346 jusqu'au coin sud du lot numéro 635; vers le nord-ouest suivant la ligne séparant les lots numéros 633 et 635, jusqu'au coin nord du lot numéro 633; vers le sud-ouest suivant la ligne nord-ouest du lot numéro 633, jusqu'au prolongement de la ligne séparant les lots numéros 632 et 634 traversant le chemin de la Côte Saint-Elzéar; vers le nord-ouest le prolongement traversant le chemin de la Côte Saint-Elzéar et la ligne séparant le lot numéro 632 des lots numéros 634 et 634A jusqu'au coin nord du lot numéro 632; vers le sud-ouest suivant la ligne nord-ouest des lots numéros 632, 631, 626, 625, 621, 620, 619, 618, 617, 616, 615, 614, 612, 611, 610, 609, 607, 606, 605, 604, 603, 601, 600A, 598, 597, 596, 595, 587, 585, 582, 581, 577 et 576; vers le nord-ouest jusqu'au coin nord du lot numéro 576; vers le sud-ouest suivant la ligne nord-ouest des lots numéros 576, 575, 574 et 573; vers le sud-est jusqu'au prolongement de la ligne nord-ouest du lot numéro 570 (ligne nord-ouest du lot 573); vers le sud-ouest ledit prolongement et la ligne nord-ouest des lots numéros 570, 569, 567, 566, 565, 564, 563, 560, 559, 558, 555, 554, 550, 549, 544, 543, 542, 541, 540, 539, 538, 535, 534, 531 et 530; vers le sud-est suivant la ligne sud-ouest des lots numéros 530, 529, 528 et 527 et enfin la ligne sud du lot 527 jusqu'au point de départ.

Quartier numéro 2:

Partant du point d'intersection de l'axe du boulevard Curé Labelle avec le prolongement de la ligne sud-est du lot numéro 122; de là, vers le nord-est le dit prolongement et la ligne sud-est des lots numéros 122, 159, 160, 177, 199, 200, 206, 206A et 207A; dans le prolongement de la ligne sud-est du lot numéro 207A une ligne droite traversant les lots numéros 208 et 211; suivant la ligne sud-est des lots numéros 215, 220, 226, 227 et 239; une ligne droite traversant le lot numéro 241, dans le prolongement de la ligne sud-est du lot numéro 243 jusqu'au coin sud du dit lot; le long de la ligne sud-est du lot numéro 243; une ligne droite traversant les lots numéros 244, 245, 246 et 247

345 and 346 to the south corner of lot number 635; to the northwest along the dividing line between lots numbers 633 and 635, to the north corner of lot number 633; to the southwest along the northwest line of lot number 633, to the prolongation of the dividing line between lots numbers 632 and 634 crossing the Côte Saint-Elzéar road; to the northwest the prolongation across Côte Saint-Elzéar road and the line dividing lot number 632 from lots numbers 634 and 634A to the north corner of lot number 632; southwestward along the northwest line of lots numbers 632, 631, 626, 625, 621, 620, 619, 618, 617, 616, 615, 614, 612, 611, 610, 609, 607, 606, 605, 604, 603, 601, 600A, 598, 597, 596, 595, 587, 585, 582, 581, 577 and 576; northwestward to the north corner of lot number 576; southwestward along the northwest line of lots numbers 576, 575, 574 and 573; southeastward to the prolongation of the northwest line of lot number 570 (northwest line of lot 573); southwestward, the said prolongation and the northwest line of lots numbers 570, 569, 567, 566, 565, 564, 563, 560, 559, 558, 555, 554, 550, 549, 544, 543, 542, 541, 540, 539, 538, 535, 534, 531 and 530; southeastward along the southwest line of lots numbers 530, 529, 528 and 527 and finally the south line of lot 527 to the starting point.

Ward Number 2:

Starting at the point of intersection of the centre of Curé Labelle boulevard with the prolongation of the southeast line of lot number 122; thence to the northeast, the said prolongation and the southeast line of lots numbers 122, 159, 160, 177, 199, 200, 206, 206A, and 207A; along the prolongation of the southeast line of lot number 207A a straight line crossing lots numbers 208 and 211; along the southeast line of lots numbers 215, 220, 226, 227 and 239; a straight line crossing lot number 241, along the prolongation of the southeast line of lot number 243 to the south corner of the said lot; along the southeast line of lot number 243; a straight line crossing lots numbers 244, 245, 246 and

jusqu'au coin sud du lot numéro 248; le long de la ligne sud-est des lots numéros 248, 249, 252, 253 et 254 et dans la même direction traversant le lot numéro 256; de là vers le nord-ouest, le long de la ligne nord-est du lot numéro 256 jusqu'à l'axe du chemin du Trait Carré; de là, suivant l'axe du chemin du Trait Carré vers le sud-ouest jusqu'au prolongement de la ligne nord-est du lot numéro 378; de là, vers le nord-ouest ledit prolongement et la ligne nord-est des lots numéros 378 et 377 jusqu'au coin nord du lot numéro 377; de là, vers l'ouest le long de la ligne nord des lots numéros 377, 380, 381 et 410 jusqu'à l'axe du boulevard Curé Labelle; de là, vers le sud-est le long de l'axe du boulevard Curé Labelle, jusqu'au point de départ.

Quartier numéro 3:

Partant du point d'intersection de l'axe du boulevard Curé Labelle avec le prolongement de la ligne sud-est du lot numéro 115, de là, vers le sud-ouest ledit prolongement et la ligne sud-est du lot numéro 115; une ligne traversant le lot numéro 94 jusqu'au coin est du lot numéro 73; de là, une ligne brisée limitant au sud-est les lots numéros 73, 66 et 45 jusqu'au coin sud du lot numéro 45; de là, vers le nord-ouest le long de la ligne sud-ouest du lot numéro 45, traversant le chemin du Souvenir et le long de la ligne sud-ouest du lot numéro 43 jusqu'au coin ouest du lot numéro 43; de là, vers le nord suivant la ligne ouest du lot numéro 43 jusqu'au coin nord du lot numéro 43; de là, vers le nord-est suivant la limite nord-ouest des lots numéros 67, 68, 69, 70 et 71 jusqu'au coin est du lot numéro 494; de là, vers le nord-ouest le long de la ligne nord-est du lot numéro 494; le côté sud-est du chemin Haut-Saint-Martin jusqu'au prolongement de la ligne sud-ouest du lot 495; le dit prolongement et la dite ligne sud-ouest du lot 495; de là, vers le nord-est le long de la ligne nord-ouest des lots numéros 495, 491, 490, 480, 479 et 468 jusqu'au coin nord du lot numéro 468; de là, vers le sud-est le long de la ligne nord-est du lot numéro 468 jusqu'au coin ouest du lot numéro 426; de là, vers le nord-est la ligne nord-ouest

247 to the south corner of lot number 248; along the southeast line of lots numbers 248, 249, 252, 253 and 254 and in the same direction crossing lot number 256; thence to the northwest along the northeast line of lot number 256 to the centre of the Trait Carré road; thence, along the centre of the Trait Carré road southwestward to the prolongation of the northeast line of lot number 378; thence to the northwest, the said prolongation and the northeast line of lots numbers 378 and 377 to the north corner of lot number 377; thence, to the west along the north line of lots numbers 377, 380, 381 and 410 to the centre of Curé Labelle boulevard; thence to the southeast along the centre of the Curé Labelle boulevard to the starting point.

Ward Number 3:

Starting at the point of intersection of the centre of Curé Labelle boulevard with the prolongation of the southeast line of lot number 115, thence, southwestward, the said prolongation of the southeast line of lot number 115; a line crossing lot number 94 to the east corner of lot number 73; thence, a broken line bounding to the southeast lots numbers 73, 66 and 45 to the south corner of lot number 45; thence, to the northwest along the southwest line of lot number 45, crossing Souvenir road and along the southwest line of lot number 43 to the west corner of lot number 43; thence, to the north along the west line of lot number 43 to the north corner of lot number 43; thence, to the northeast along the northwest boundary of lots numbers 67, 68, 69, 70 and 71 to the east corner of lot number 494; thence to the northwest along the northeast line of lot number 494; the southeast side of Haut-Saint-Martin road to the prolongation of the southwest line of lot 495; the said prolongation and the said southwest line of lot 495; thence, to the northeast along the northwest line of lots numbers 495, 491, 490, 480, 479 and 468 to the north corner of lot number 468; thence, to the southeast along the northeast line of lot number 468 to the west corner of lot number 426; thence, to the northeast, the northwest line of

des lots numéros 426 et 424 et son prolongement jusqu'à l'axe du boulevard Curé Labelle; de là, vers le sud-est ledit axe jusqu'au point de départ.

Quartier numéro 4:

Partant d'un point situé sur la rive nord de la rivière des Prairies et dans le prolongement de l'avenue Laval; de là, suivant la rive nord de la rivière des Prairies jusqu'à la ligne nord-est du lot numéro 213; de là, suivant la ligne nord-est du lot numéro 213, vers le nord-ouest traversant le boulevard Lévesque et suivant la ligne nord-est du lot numéro 211 jusqu'au coin ouest du lot numéro 214; de là, vers le sud-ouest une ligne droite traversant les lots numéros 211 et 208 et joignant le coin est du lot numéro 207A; la ligne nord-ouest des lots numéros 207, 205, 201, 198, 193, 178, 176, 161, 158, et 144 jusqu'à l'axe de l'avenue Laval; de là, vers le sud-est suivant l'axe de l'avenue Laval et son prolongement jusqu'à la rive nord de la rivière des Prairies, point de départ.

Quartier numéro 5:

Partant d'un point situé sur la limite nord-ouest actuelle du quartier de l'Abord-à-Plouffe étant le coin nord-ouest du lot numéro 1; de là, successivement, les lignes et démarcations suivantes en continuité les unes des autres; partie de la limite nord-ouest actuelle du quartier de l'Abord-à-Plouffe en suivant une ligne brisée limitant au nord-ouest les lots numéros 1, 2, 3, 3A, 3B, 3C, 11, 10, 12, 16A, 17A, 28 et 29; de là, vers le sud-est entre les lots numéros 29 et 41 jusqu'au coin sud du lot numéro 41, la limite sud-est des lots numéros 41 et 42; de là, vers le sud-est le long de la ligne nord-est du lot numéro 40 jusqu'au coin sud du lot numéro 45; de là, vers le nord-est le long de la ligne sud-est du lot numéro 45 jusqu'au coin est du lot numéro 45; de là, vers le nord-ouest le long de la ligne nord-est du lot numéro 45 jusqu'au coin sud du lot numéro 66; de là, vers le nord-est le long de la ligne sud-est des lots numéros 66 et 73 jusqu'au coin est du lot numéro 73; de là, dans une direction

lots numbers 426 and 424 and its prolongation to the centre of Curé Labelle boulevard; thence, to the southeast, the said centre to the starting point.

Ward Number 4:

Starting at a point situated along the north bank of des Prairies river and on the prolongation of Laval avenue; thence along the north bank of des Prairies river to the northeast line of lot number 213; thence along the northeast line of lot number 213, to the northwest, crossing Lévesque boulevard and along the north east line of lot number 211 to the west corner of lot number 214; thence, to the southwest, a straight line crossing lots numbers 211 and 208 to the east corner of lot number 207A; the northwest line of lots numbers 207, 205, 201, 198, 193, 178, 176, 161, 158 and 144 to the centre of Laval avenue; thence, to the southeast along the centre of Laval avenue and its prolongation to the north bank of des Prairies river, the starting point.

Ward Number 5:

Starting at a point situated on the present northwest limit of Abord-à-Plouffe ward being the northwest corner of lot number 1; thence, successively, the following lines and demarcations; part of the present northwest limit of Abord-à-Plouffe ward along a broken line bounding to the northwest lots numbers 1, 2, 3, 3A, 3B, 3C, 11, 10, 12, 16A, 17A, 28 and 29; thence, to the southeast between lots numbers 29 and 41 to the south corner of lot number 41, the southeast boundary of lots numbers 41 and 42; thence, to the southeast along the northeast line of lot number 40 to the south corner of lot number 45; thence, to the northeast along the southeast line of lot number 45 to the east corner of lot number 45; thence, to the northwest along the northeast line of lot number 45 to the south corner of lot number 66; thence, to the northeast along the southeast line of lots numbers 66 and 73 to the east corner of lot number 73; thence, in a northeasterly direction crossing lot number 94, to the

nord-est traversant le lot numéro 94, jusqu'au coin sud du lot numéro 115; de là, vers le nord-est le long de la ligne sud-est du lot numéro 115 traversant le boulevard Curé Labelle; la ligne nord-ouest des lots numéros 123, 143 et 144 jusqu'à l'axe de l'avenue Laval, de là, vers le sud-est le long de l'axe de l'avenue Laval et son prolongement jusqu'à la rive nord de la rivière des Prairies; de là, vers le sud-ouest le long de la rive nord de la rivière des Prairies incluant l'île portant le numéro cadastral 678, jusqu'à la ligne sud-ouest du lot numéro 1; de là, vers le nord-ouest le long de la ligne sud-ouest du lot numéro 1, jusqu'au point de départ.

Le tout conformément à un plan préparé par l'arpenteur-géomètre Maurice Gaudreault de Montréal, sous le numéro S-2162, en date du 7 avril 1962.

south corner of lot number 115; thence, to the northeast along the southeast line of lot number 115 crossing Curé Labelle boulevard; the northwest line of lots numbers 123, 143 and 144 to the centre of Laval avenue; thence, to the southeast along the centre of Laval avenue and its prolongation to the north bank of des Prairies river; thence, to the southwest along the north bank of des Prairies river including the island bearing cadastral number 678, to the southwest line of lot number 1; thence, to the northwest along the southwest line of lot number 1 to the starting point.

The whole according to a plan prepared by Maurice Gaudreault, land-surveyor, of Montreal, under number S-2162, dated the 7th of April 1962.